

M^ª MAR GALINDO MERINO

Profesora de Lingüística en la Universidad de Alicante. Se especializó en Lingüística Aplicada a la Adquisición de Segundas Lenguas en la Universidad de Pennsylvania y en enseñanza de español en el Instituto Cervantes, ejerciendo como profesora de ELE tanto en España como en Estados Unidos. Ha sido investigadora visitante en la Universidad de Hawai, así como profesora en el máster de enseñanza de español de la UIMP. Tiene diversas publicaciones sobre aprendizaje y enseñanza de idiomas.

SUSANA PASTOR CESTEROS

Profesora de la Universidad de Alicante. Ha sido profesora y coordinadora académica de los *Cursos de Español para Extranjeros* de esta universidad, donde ha presidido a su vez el tribunal examinador de las pruebas del DELE. Actualmente, es tutora de las prácticas preprofesionales de Filología para la enseñanza de español como segunda lengua en institutos, escuelas de idiomas y centros de adultos. Es colaboradora habitual de diversas universidades, así como del Instituto Cervantes, en másters y otros cursos de formación de profesores de ELE. Ha publicado *Aprendizaje de segundas lenguas* (Universidad de Alicante, 2004), así como la coedición del estudio *Tendencias y líneas de investigación en adquisición de segundas lenguas* (Universidad de Alicante, 2001). Ha codirigido el *XVIII Congreso Internacional de ASELE* (Asociación Española para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera), celebrado en la Universidad de Alicante en septiembre de 2007 y coeditado las actas del mismo (*La evaluación en la enseñanza y aprendizaje del español como L2 y SL*, 2008).

A lo largo de estas páginas, nos proponemos presentar y reseñar el último de los congresos sobre evaluación que tuvo lugar en nuestro país durante 2007. Nos referimos al XVIII Congreso Internacional de ASELE, celebrado en la Universidad de Alicante entre el 19 y el 22 de septiembre de 2007, y cuyo título fue *La evaluación en el aprendizaje y la enseñanza del español como L2/SL*.

Frente a los congresos organizados por EALTA e ILTA, descritos en este mismo monográfico y promovidos por las respectivas asociaciones específicamente creadas para el estudio de la evaluación, el congreso de ASELE del que ahora nos ocupamos es en realidad el primero que esta asociación de enseñantes dedica a dicho tema. Para aquellos que aún no la conozcan, haremos en primer lugar una breve presentación de ASELE y, a continuación, comentaremos con detalle los contenidos de su XVIII Congreso, que trató sobre la evaluación.

La Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE) fue creada en 1987 por un grupo de expertos en la docencia de nuestra lengua, que canalizaron de este modo los inicios de un interés por la enseñanza del español que no ha hecho sino incrementarse considerablemente con los años. Se trata de una asociación plenamente consolidada, como prueba la celebración de su vigésimo aniversario, que fue conmemorado en Alicante durante el congreso.

Ya desde sus comienzos, ASELE asumió la necesidad de trabajar tanto en el campo de la docencia como de la investigación del español como lengua extranjera (ELE), sirviendo como foro de intercambio de proyectos, experiencias y propuestas de

formación para los profesionales de ELE. Entre las actividades que se llevan a cabo con este objetivo, y tal como puntualmente informa su página web (www.aselered.org), ASELE celebra con periodicidad anual UN CONGRESO INTERNACIONAL que trata monográficamente un tema diferente en cada convocatoria, y en el que participan no sólo los socios, sino también especialistas invitados. Resultado de estos encuentros es la publicación de las ACTAS de cada congreso, que constituyen una referencia bibliográfica ineludible para cuantos se interesan por la docencia y la investigación en ELE. Paralelamente, también se publica un BOLETÍN semestral (con salidas en mayo y noviembre), que incluye entrevistas, informes, artículos, reseñas, experiencias de aula, noticias sobre cursos y congresos, etc., cuyos contenidos pueden consultarse a través de la página web. Por último, entre las publicaciones de la asociación, cabe destacar la colección de MONOGRAFÍAS sobre aspectos específicos de la enseñanza de ELE que, con diez títulos ya en su haber, recoge los trabajos que han sido galardonados con el premio de investigación ASELE.

Efectivamente, la convocatoria de premios es otra de las actuaciones de ASELE. Al mencionado premio de investigación (para memorias de máster, tesinas y tesis doctorales) que existe desde 1994, se ha incorporado recientemente el Ministerio de Educación y Ciencia a través del CIDE-CREADE (Centro de Investigación y Documentación Educativa-Centro de Recursos para la Atención a la Diversidad Cultural en Educación). Así pues, ASELE concede también desde 2005, en colaboración con este organismo, un premio específico a los trabajos sobre interculturalidad. De este modo, se recoge el interés por el aprendizaje del español como segunda lengua y la enseñanza a inmigrantes, tema crucial desde hace años, y al que ASELE no permanece ajena.

Pero, sin duda, la actividad que año tras año se ha ido convirtiendo en un foro de encuentro académico y de fructífera convivencia personal y profesional entre los especialistas de E/LE es la celebración anual del congreso, sobre un tema específico, como decíamos, en cada ocasión. Así, ha habido congresos dedicados, siempre en relación con la enseñanza de ELE, a las destrezas orales (Logroño, 2006), la competencia pragmática (Oviedo, 2005), la gramática y los diccionarios (Sevilla, 2004), los medios de comunicación (Burgos, 2003), la interculturalidad (Murcia, 2002), las nuevas tecnologías (Valencia, 2001), la norma y la variación lingüísticas (Zaragoza, 2000), el enfoque comunicativo (Santiago, 1998), la lengua y la cultura (Almagro, 1996), etc., y, por supuesto, la evaluación en el aprendizaje y la enseñanza del español como LE / L2 (Alicante, 2007). El hecho de que se eligiera precisamente este tema, que nunca había sido tratado monográficamente en ningún congreso previo de la asociación, y de que coincidiera en ese año con otros dos eventos en España de las mismas características, da buena cuenta de la relevancia que la evaluación está cobrando en la enseñanza de idiomas en la actualidad. A pesar de que siempre se ha considerado que la evaluación es un elemento fundamental en la docencia de lenguas, es ahora cuando se le está prestando la atención que merece desde el punto de vista de la investigación, de la discusión pública y del análisis pormenorizado de sus procedimientos e instrumentos. Es por ello por lo que ASELE decidió que este decimoctavo encuentro girara en torno a este aspecto, al que este propio número de *marcoELE*, movido por el mismo interés, está también dedicado.

Así pues, una concepción amplia de la evaluación, que abarca tanto los procesos de enseñanza como de aprendizaje, fue el objetivo del XVIII Congreso de ASELE, a través de las siguientes LÍNEAS DE TRABAJO:

- La evaluación de contenidos y destrezas
- La evaluación de materiales didácticos
- La evaluación a través de la investigación en el aula
- La autoevaluación del profesor y del alumno
- La evaluación de la formación del profesorado
- La evaluación de la enseñanza para inmigrantes
- La evaluación de la enseñanza para fines profesionales y académicos
- La evaluación en el *Marco común europeo de referencia*
- Las aplicaciones del Portfolio europeo de las lenguas

La participación en el congreso fue muy satisfactoria: algo más de 250 inscritos, teniendo en cuenta a todos los congresistas que de una u otra manera contribuyeron a la realización y desarrollo del congreso: conferenciantes plenarios y ponentes en las mesas redondas, ponentes con comunicaciones y talleres, asistentes y miembros de los comités (científico y de organización). Como suele suceder, algo más de la mitad de los congresistas procedía de España, si bien el encuentro acogió a representantes de cerca de veinte países distintos.

Sin dejar las cifras, pero ahora desde un punto de vista académico, se presentaron 85 comunicaciones y 18 talleres. Sería imposible enumerar aquí los títulos de los mismos, pero todos ellos giraban en torno a las líneas temáticas anteriormente citadas.

Asimismo, también pudimos asistir a tres interesantísimas presentaciones. En primer lugar, la de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, uno de los proyectos más emblemáticos y punteros de la Universidad de Alicante, que constituye una herramienta bibliográfica y una fuente de recursos audiovisuales de primer orden para el profesorado de ELE. En segundo lugar, la del Centro de Recursos para la Atención a la Diversidad Cultural en Educación (CREADE), organismo dependiente del MEC de cuyas iniciativas, propuestas y publicaciones nos habló D^a Martina Tuts. Y en tercer lugar, la del SICELE, el nuevo sistema internacional de certificación del español como lengua extranjera. D. José Ramón Parrondo, en representación del Instituto Cervantes, ilustró ampliamente una cuestión crucial en un congreso como éste, dedicado a la evaluación, como es el procedimiento a seguir para las certificaciones oficiales de la lengua, dentro de las que se incluye el certificado internacional de ELE. Resultó utilísimo recibir información de primera mano sobre los objetivos de este proyecto que tan de cerca nos toca a todos los que nos dedicamos a la docencia del español.

De la misma relevancia e interés fueron las tres conferencias plenarias que marcaron el congreso, y que congregaron a un amplio público. Tras la inauguración oficial del congreso por parte del Mgfco. Rector de la Universidad de Alicante, D. Ignacio Jiménez Raneda, tuvo lugar la conferencia de apertura, a cargo de la Dra. Graciela Vázquez (Universidad Libre de Berlín), que llevó por título *De la corrección de errores a la evaluación de las competencias: impacto de la evaluación sobre las personas y la sociedad*. Partiendo de las reflexiones e influencias que condujeron al establecimiento de las distintas certificaciones de ELE, Graciela Vázquez se centró en el impacto que estas pruebas tienen en las personas que enseñan, corrigen y evalúan, comparando exámenes oficiales de distintas lenguas europeas diseñados según unas pautas de evaluación sustancialmente diferentes.

El día central del congreso, en el Auditorio de la CAM de Elche, pudimos escuchar la ponencia del Dr. Juan Eguiluz (Universidad de Salamanca), titulada *Evaluación de la competencia: creación y construcción de un modelo de prueba*, y que versó sobre las dificultades que comporta el diseño de sistemas de evaluación de las distintas competencias en las que se entrena al estudiante. Entre los problemas a los que se aludió, están la imposibilidad de abarcar todos los factores que inciden en la evaluación y la necesidad de contar con unos criterios y un parámetro de referencia que aporten rigor científico a la evaluación (fiabilidad, validez, objetividad).

Por último, la conferencia de clausura corrió a cargo del Dr. Ernesto Martín Peris (Universitat Pompeu Fabra de Barcelona), que giró en torno a *La autoevaluación: nuevas consideraciones sobre un viejo tema*. En ella se trató, efectivamente, la cuestión de la autoevaluación, tomando como marco conceptual la teoría sociocultural del aprendizaje de segundas lenguas. Desde ahí, abordó aspectos como la cognición, el interaccionismo social o la teoría de la acción, relacionándolos con la realidad del aprendizaje en el aula. Finalizó con una propuesta de autoevaluación que ejemplificó con el proyecto de investigación sobre autoevaluación que actualmente desarrolla en su universidad, y que tiene como sujetos a estudiantes de diversas lenguas.

A lo largo del congreso se llevaron a cabo dos mesas redondas, lugar de debate por excelencia. La primera de ellas, moderada por Susana Pastor (Universidad de Alicante) giró en torno a la *Investigación en evaluación de español como LE/L2*. En ella intervinieron cinco especialistas, cada uno de los cuales presentó brevemente un aspecto de la evaluación, para dar información sobre la que debatir posteriormente: José Amenós (EOI Madrid) presentó la situación actual de la certificación del español en las Escuelas Oficiales de Idiomas (y, especialmente, las directrices de cara al futuro, a partir de la implantación del Marco); Marta Baralo (Universidad Antonio de Nebrija) habló de la evaluación en la formación de profesores (a través del portfolio docente, la autoevaluación, la coevaluación entre colegas y la evaluación externa por expertos); por su parte, Francisco Matte Bon (Universidad de Salerno) presentó las dificultades de la evaluación de contenidos, en especial por lo que se refiere al componente gramatical; Alba Pardina (Instituto Cervantes) ofreció una reflexión sobre la evaluación en los DELE del Cervantes; y, por último, Fuensanta Puig (EOI Barcelona) mostró las conclusiones del proyecto *Dialang: an European System for Diagnostic Language Testing*, del que fue coordinadora para ELE.

La segunda mesa redonda, moderada por Santiago Roca (Universidad de Alicante) trató las *Perspectivas y problemas de la enseñanza y evaluación del español como segunda lengua para inmigrantes*. Del mismo modo que en la anterior, participaron varios especialistas, cuyas intervenciones generaron un sustancioso debate. Así, Fuencisla Cuesta (Plan Interculturalidad, Cantabria) hizo un esbozo del panorama actual del alumnado inmigrante y expuso el Plan de Interculturalidad puesto en marcha en la Comunidad de Cantabria. Marisa González (Instituto Cervantes) trató sobre la formación especializada que requiere el profesorado de español para inmigrantes: recursos referidos a interculturalidad y sobre enseñanza de español como segunda lengua y como lengua vehicular. José Emilio Linares (Atención a la diversidad, Comunidad de Murcia) se centró en la enorme pluralidad de culturas existente en las aulas debido al “alumnado de incorporación tardía”, cuya evaluación requiere parámetros específicos (dado el desconocimiento de la lengua vehicular, la heterogeneidad de niveles, la incorporación intermitente en los centros, así como la ausencia de un currículum del español). Por ello, expuso el plan de evaluación de competencia comunicativa que están elaborando, así como los instrumentos de evaluación que verán su publicación próximamente. Por último, Félix Villalba (CEPA Agustina de Aragón, Madrid) hizo un repaso de los avances logrados y los temas aún pendientes en estos últimos veinte años en el tema de la educación intercultural y de la enseñanza del español como segunda lengua, recordando que una de las principales preocupaciones existentes en este momento está en la evaluación. Por ello, el III Encuentro de Especialistas en Enseñanza de SL a inmigrantes, que tuvo lugar en Granada en mayo de 2008, versó específicamente sobre este aspecto.

Aparte de los actos académicos, también hubo otras actividades que tuvieron gran acogida; así, visitamos Elche, patrimonio de la Humanidad, en un pequeño paseo por el centro de la ciudad, desde la Basílica de Sta. María donde se celebra el *Misteri d'Elx*, hasta el Palmeral.

Al regreso de Elche, y cerrando la sesión académica de la jornada, tuvo lugar la Asamblea anual de los socios de ASELE. En ella, además de los asuntos de trámite sobre la marcha de la asociación, y conmemorando el vigésimo aniversario de su constitución, la Dra. Dña. M^a Victoria Romero Gualda, una de las socias fundadoras, leyó una declaración en defensa del profesorado de ELE/L2. Esta declaración, distribuida a todos los asistentes, fue ampliamente respaldada, y se acordó darle la mayor difusión posible. En ese sentido, en los días siguientes al congreso, el manifiesto apareció publicado en las listas de distribución INFOLING y FORMESPA, así como en las páginas web del Centro Virtual Cervantes, *TodoELE*, *RedELE*, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, y por supuesto en esta misma revista, *marcoELE*, y en la propia página de la asociación, desde donde os invitamos a leerlo y hacerlo llegar a las instancias oportunas.

Ya con la mirada puesta en el contenido de todas las intervenciones, debemos reseñar el innegable interés académico de conferencias, mesas redondas, comunicaciones y talleres, dedicadas a un tema, la evaluación, cuya elección fue elogiada por muchos de los presentes, en la medida en que se consideraba una cuestión crucial en el aprendizaje de ELE que aún no había recibido suficiente atención. Esperamos que la

lectura de las actas³⁵ confirme las expectativas y permita el acceso de los socios a los textos de muchas de las sesiones simultáneas a las que no pudieron asistir, así como de todos los interesados en el tema. Dichas actas, que fueron presentadas en el seno de la asamblea del encuentro, que tuvo lugar en septiembre de 2008 en la Universidad de Extremadura, han de servir de testimonio de los avances en el campo de la investigación en evaluación de ELE.

³⁵ Pastor, S. y S. Roca (eds.) (2008), *La evaluación en el aprendizaje y la enseñanza del español como LE/SL*, Alicante: Universidad de Alicante.